

**Ogólne Warunki Dostaw**

**Przedsiębiorstwa ART Płakowice Sp. z o.o. z siedzibą w Lwówku Śląskim, 59-600, ul. Nowy Świat 2 w dalszej części nazwanego Dostawcą**

**Artykuł I**  
**Postanowienia ogólne**

1. Ogólne Warunki Dostaw określają stosunki prawne pomiędzy Dostawcą a Zamawiającym w związku z dostawami lub usługami realizowanymi przez Dostawcę (zwanymi w dalszej części także dostawami).
2. Ogólne Warunki Dostaw Zamawiającego obowiązują wyłącznie wtedy, jeśli Dostawca wyrazi na to swoją pisemną zgodę. Odnośnie do zakresu dostaw Strony obowiązują dwustronne wzajemne uzgodnienia poczynione w odrębnych dokumentach.
3. Wszystkie dostawy, usługi oraz oferty Dostawcy realizowane są wyłącznie na podstawie niniejszych Ogólnych Warunków Dostawy. Stanowią one integralną część wszystkich umów, które Dostawca zawiera ze swoimi kontrahentami, obowiązują także wobec wszystkich przyszłych dostaw, usług oraz ofert Dostawcy, także w sytuacji, kiedy nie zostanie to wyraźnie przez Strony wyrażone.
4. Ogólne Warunki Dostaw Zamawiającego lub osób trzecich nie mają zastosowania, nawet jeśli Dostawca nie sprzeciwia się wyraźnie ich zastosowaniu. Nawet jeśli Dostawca odnosi się do korespondencji, która zawiera adnotację Zamawiającego lub osoby trzeciej odnoszące się do Ogólnych Warunków Dostaw Zamawiającego lub osoby trzeciej, nie oznacza to zgody na ich obowiązywanie w stosunkach prawnych między Dostawcą a Zamawiającym.

**Artykuł II**  
**Oferta i zawarcie umowy**

1. Wszystkie oferty Dostawcy mogą ulec zmianie i nie są wiążące, chyba że są wyraźnie oznaczone jako wiążące.

**Allgemeine Lieferbedingungen**

**ART Płakowice Sp. z o.o. mit Sitz in Lwówek Śląski, 59-600, ul. Nowy Świat 2, im Folgenden als Lieferant bezeichnet.**

**Artikel I**  
**Allgemeine Bestimmungen**

1. Die Allgemeinen Lieferbedingungen regeln die rechtlichen Beziehungen zwischen dem Lieferanten und dem Besteller im Zusammenhang mit Lieferungen oder Leistungen, die vom Lieferanten erbracht werden (im Folgenden auch als Lieferungen bezeichnet).
2. Die Allgemeinen Lieferbedingungen des Bestellers gelten nur, wenn der Lieferant seine schriftliche Zustimmung dazu gibt. Hinsichtlich des Lieferumfangs gelten die beidseitigen gegenseitigen Vereinbarungen, die in separaten Dokumenten getroffen wurden.
3. Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote des Lieferanten erfolgen ausschließlich auf der Grundlage dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Sie sind ein integraler Bestandteil aller Verträge, die der Lieferant mit seinen Vertragspartnern abschließt, und gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen und Angebote des Lieferanten, auch wenn dies von den Parteien nicht ausdrücklich erklärt wird.
4. Die Allgemeinen Lieferbedingungen des Bestellers oder Dritter finden keine Anwendung, auch wenn der Lieferant ihrem Anwendungsgebiet nicht ausdrücklich widerspricht. Selbst wenn der Lieferant auf Korrespondenz verweist, die Anmerkungen des Bestellers oder Dritter zu den Allgemeinen Lieferbedingungen des Bestellers oder Dritter enthält, bedeutet dies nicht, dass deren Geltung in den rechtlichen Beziehungen zwischen dem Lieferanten und dem Besteller zustimmt.

**Artikel II**  
**Angebot und Vertragsabschluss**

1. Alle Angebote des Lieferanten können geändert werden und sind unverbindlich, es sei denn, sie sind ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet.

<p>2. Dostawca zastrzega, iż jego czas na przyjęcie zlecenia lub oferty wynosi 14 dni od ich otrzymania. Brak odpowiedzi na zlecenie, zamówienie bądź ofertę w terminie 14 dni od ich otrzymania uważa się za ich nieprzyjęcie przez Dostawcę.</p> <p>3. Stosunki prawne między Stronami są regulowane wyłącznie w formie pisemnej z uwzględnieniem zapisów Ogólnych Warunków Dostawy. Umowy zawarte w jakiegokolwiek innej formie, w szczególności ustnie, będą wiążące wyłącznie po ich pisemnym potwierdzeniu.</p> <p>4. Rozszerzenia albo zmiany postanowień zawartych w Ogólnych Warunkach Dostawy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>5. Wymóg formy pisemnej uznaje się za spełniony, gdy podpisany przez Stronę podpisem elektronicznym dokument jest przesłany drugiej Stronie drogą elektroniczną na wskazany w odrębnej umowie adres mailowy tej Strony lub pod warunkiem dostarczenia przez Stronę podpisanych oryginałów dokumentu w formie pisemnej na adres korespondencyjny drugiej Strony wskazany w odrębnej umowie.</p> <p>6. Informacje dotyczące przedmiotu dostawy bądź usługi udzielane przez Dostawcę (takie jak waga, wymiary, wartości użytkowe, nośność, wytrzymałość, inne dane techniczne) oraz oświadczenia Dostawcy złożone w innej formie (takiej jak rysunki albo grafiki) są jedynie przybliżoną ilustracją stanu rzeczywistego, chyba że inaczej zostało określone w konkretnej umowie. W innym wypadku nie stanowią one gwarancji przedstawionych cech, lecz jedynie generalną charakteryzację cech przedmiotu dostawy bądź usługi. Odchylenia zwyczajowo przyjęte w praktyce oraz odchylenia wynikające z przepisów prawa lub ulepszeń technicznych są dozwolone. Także wymiana komponentów na równoważący ekwiwalent jest dozwolona tak długo, jak nie zmniejsza ona użyteczności przedmiotu zamówienia bądź usługi.</p> <p>7. Dostawca posiada nieograniczone prawo własności oraz prawa autorskie do złożonych przez siebie ofert i kosztorysów, a także rysunków, ilustracji, obliczeń, broszur, katalogów, modeli, narzędzi i innych</p>	<p>2. Der Lieferant behält sich vor, dass seine Annahmefrist für Aufträge oder Angebote 14 Tage ab deren Eingang beträgt. Das Nichtbeantworten eines Auftrags, einer Bestellung oder eines Angebots innerhalb von 14 Tagen nach deren Eingang gilt als Nichtannahme durch den Lieferanten.</p> <p>3. Die rechtlichen Beziehungen zwischen den Parteien werden ausschließlich in schriftlicher Form unter Berücksichtigung der Bestimmungen der Allgemeinen Lieferbedingungen geregelt. Verträge, die in einer anderen Form geschlossen wurden, insbesondere mündlich, sind nur nach schriftlicher Bestätigung bindend.</p> <p>4. Erweiterungen oder Änderungen der Bestimmungen der Allgemeinen Lieferbedingungen erfordern die schriftliche Form unter Androhung der Nichtigkeit.</p> <p>5. Die Erfüllung der schriftlichen Form gilt als erfüllt, wenn ein von der Partei mit elektronischer Unterschrift versehenes Dokument elektronisch an die andere Partei an die in einer separaten Vereinbarung angegebene E-Mail-Adresse dieser Partei gesendet wird oder wenn die Partei die unterzeichneten Originaldokumente in schriftlicher Form an die in einer separaten Vereinbarung angegebene Korrespondenzadresse der anderen Partei sendet.</p> <p>6. Die vom Lieferanten bereitgestellten Informationen zum Gegenstand der Lieferung oder Dienstleistung (wie Gewicht, Maße, Gebrauchswerte, Tragfähigkeit, Festigkeit, andere technische Daten) sowie Erklärungen des Lieferanten in anderer Form (wie Zeichnungen oder Grafiken) sind nur eine Annäherung an den tatsächlichen Zustand, es sei denn, dies wurde in einem konkreten Vertrag anders festgelegt. Andernfalls stellen sie keine Garantie für die dargestellten Eigenschaften dar, sondern nur eine allgemeine Charakterisierung der Eigenschaften des Liefergegenstandes oder der Dienstleistung. Abweichungen, die in der Praxis üblich sind, sowie Abweichungen aufgrund gesetzlicher Bestimmungen oder technischer Verbesserungen sind zulässig. Auch der Austausch von Komponenten durch gleichwertige Äquivalente ist zulässig, solange dies die Nutzbarkeit des Liefergegenstandes oder der Dienstleistung nicht beeinträchtigt.</p> <p>7. Der Lieferant hat uneingeschränktes Eigentums- und Urheberrecht an den von ihm erstellten Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie an Zeichnungen, Illustrationen, Berechnungen,</p>
--	---

dokumentów i pomocy udostępnionych Zamawiającemu. Zamawiający nie może korzystać z tych przedmiotów bez wyraźnej zgody Dostawcy, ujawniać ich, wykorzystywać samodzielnie lub za pośrednictwem osób trzecich ani powielać i używać. Na żądanie Dostawcy Zamawiający musi zwrócić te przedmioty Dostawcy w całości i zniszczyć wszelkie wykonane kopie, jeśli nie są one już potrzebne w zwykłym trybie użytkowania, a także gdy negocjacje nie doprowadzą do zawarcia umowy.

### **Artykuł III** **Ceny i warunki płatności**

1. Ceny mają zastosowanie do zakresu usług i dostaw wymienionych w potwierdzeniach zamówień. Dodatkowe lub specjalne usługi będą naliczane oddzielnie. Ceny są cenami netto, tj. bez ustawowego podatku VAT, loco zakład (EXW). Cena będzie każdorazowa określona w ofercie i może być wyrażona w walucie PLN, EUR, USD. Do cen należy doliczyć należy koszt opakowania, podatki, opłaty oraz wszelkie inne należności publicznoprawne oraz koszty, do których pokrycia zobowiązał się Zamawiający w zawartej między Stronami umowie.
2. Płatności należy dokonywać na konto Dostawcy bez obciążania go kosztami transakcji płatniczych.
3. Ceny oparte są na cenach ofertowych Dostawcy z dnia potwierdzenia zamówienia zgodnie z Artykułem II pkt.2, a jeśli dostawa nastąpi później niż w ciągu 4 miesięcy od dnia przyjęcia zamówienia, to zastosowanie mają ceny Dostawcy obowiązujące w momencie dostawy (pomniejszone o uzgodniony procent lub stały rabat).
4. Faktury będą płatne w ciągu 14 dni, o ile nie było innych pisemnych ustaleń. Nie dopuszcza się możliwości ich pokrycia w formie potrąceń wierzytelności przysługujących Zamawiającemu, chyba że inne ustalenia poczyniono na piśmie. Dla ustalenia początku biegu terminu płatności decydująca jest data otrzymania przez Zamawiającego faktury w formie mailowej na wskazany w umowie adres e-mail do kontaktu.
5. Jeśli Zamawiający nie dokona płatności w terminie, do zaległych należności Dostawca doliczy odsetki w wysokości odsetek za

Broszury, Katalogi, Modelami, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln, die dem Besteller zur Verfügung gestellt werden. Der Besteller darf diese Gegenstände nicht ohne ausdrückliche Zustimmung des Lieferanten nutzen, offenlegen, eigenständig oder über Dritte verwenden oder vervielfältigen und verwenden. Auf Anforderung des Lieferanten muss der Besteller diese Gegenstände vollständig an den Lieferanten zurückgeben und alle erstellten Kopien vernichten, wenn sie nicht mehr im normalen Geschäftsbetrieb benötigt werden und wenn keine Vereinbarung zustande kommt.

### **Artikel III** **Preise und Zahlungsbedingungen**

1. Die Preise gelten für den Umfang der in den Auftragsbestätigungen aufgeführten Dienstleistungen und Lieferungen. Zusätzliche oder spezielle Leistungen werden gesondert berechnet. Die Preise verstehen sich als Nettopreise, d.h. ohne gesetzliche Mehrwertsteuer, ab Werk (EXW). Der Preis wird jeweils im Angebot festgelegt und kann in PLN, EUR, USD ausgedrückt werden. Zu den Preisen kommen Verpackungskosten, Steuern, Gebühren und alle anderen öffentlich-rechtlichen Abgaben sowie Kosten hinzu, die der Besteller gemäß dem zwischen den Parteien geschlossenen Vertrag zu tragen hat.
2. Zahlungen sind auf das Konto des Lieferanten ohne Belastung mit Transaktionskosten zu leisten.
3. Die Preise basieren auf den Angebotspreisen des Lieferanten vom Tag der Auftragsbestätigung gemäß Artikel II Absatz 2, und wenn die Lieferung später als vier Monate nach Auftragserteilung erfolgt, gelten die Preise des Lieferanten zum Zeitpunkt der Lieferung (abzüglich eines vereinbarten Prozentsatzes oder Festrabatts).
4. Rechnungen sind innerhalb von 14 Tagen zu begleichen, sofern keine anderen schriftlichen Vereinbarungen getroffen wurden. Die Möglichkeit, sie durch Aufrechnung mit Forderungen des Bestellers zu begleichen, ist ausgeschlossen, es sei denn, es wurden schriftliche Vereinbarungen getroffen. Für den Beginn der Zahlungsfrist ist das Datum maßgeblich, an dem der Besteller die Rechnung in elektronischer Form an die in der Vereinbarung angegebene E-Mail-Adresse erhält.
5. Wenn der Besteller nicht fristgerecht zahlt, berechnet der Lieferant Verzugszinsen in Höhe der Verzugszinsen für

opóźnienie w transakcjach handlowych, licząc od daty wymagalności tych należności. Prawo do żądania wyższych odsetek i dalszych odszkodowań pozostaje nienaruszone.

6. Dostawca obowiązany jest do dokonania dostawy bądź usługi wyłącznie po uiszczeniu przez Zamawiającego zaliczki lub zabezpieczenia, w wysokości uznanej przez Dostawcę za stosowną, jeżeli po zawarciu umowy poweźmie informację o okolicznościach, które w znacznym stopniu mogą pogorszyć wiarygodność kredytową Zamawiającego i które mogłyby zagrozić spłacie roszczeń przysługujących Dostawcy (dotyczy to również zamówień indywidualnych dokonywanych w ramach tej samej umowy ramowej).

#### **Artykuł IV** **Dostawa i czas dostawy**

1. Dostawy odbywają się z Zakładu Dostawcy
2. Dotrzymanie terminów dostaw zakłada terminowe przekazywanie przez Zamawiającego wymaganej dokumentacji, pozwoleń i zezwoleń, w szczególności planów, wywiązywanie się ze zobowiązań płatniczych oraz pozostałych zobowiązań Zamawiającego. W przypadku niewywiązania się z uzgodnionych zobowiązań w terminie przez Zamawiającego, terminy dostaw ulegają odpowiedniemu wydłużeniu o czas opóźnienia Zamawiającego.
3. Terminy i daty dostaw i usług, do których Dostawca się zobowiązał, są zawsze jedynie przybliżone, chyba że ustalony termin lub data zostały wyraźnie uzgodnione, albo że wyraźnie uzgodniono stały termin lub stałą datę dostaw. Jeśli termin dostawy został wyraźnie uzgodniony, to uzgodnienie to dotyczy momentu przekazania dostawy spedytorowi, przewoźnikowi lub innej osobie trzeciej, której zlecono transport. W przypadku gdy transport jest usługą świadczoną przez Dostawcę za moment dostarczenia przyjmuje się moment wydania przedmiotu dostawy Zamawiającemu.
4. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za niemożność dostawy lub opóźnienia w dostawie, jeżeli są one spowodowane siłą wyższą lub innymi zdarzeniami niemożliwymi, które wystąpiły w czasie od chwili zawarcia umowy lub przyjęcia zlecenia do realizacji zgodnie z Artykułem II pkt.2 do przewidywanego czasu dostawy. W szczególności do odpowiedzialności

Handelstransakcji ab dem Fälligkeitsdatum dieser Forderungen. Das Recht auf die Forderung höherer Zinsen und weiterer Schadensersatzansprüche bleibt unberührt.

6. Der Lieferant ist verpflichtet, die Lieferung oder Leistung erst nach Zahlung einer Anzahlung oder Sicherheitsleistung durch den Besteller in einer vom Lieferanten als angemessen erachteten Höhe zu erbringen, wenn nach Vertragsschluss Umstände bekannt werden, die die Kreditwürdigkeit des Bestellers erheblich beeinträchtigen könnten und die die Erfüllung der Ansprüche des Lieferanten gefährden könnten (dies gilt auch für individuelle Bestellungen im Rahmen desselben Rahmenvertrags).

#### **Artikel IV** **Lieferung und Lieferzeit**

1. Lieferungen erfolgen ab Werk des Lieferanten.
2. Die Einhaltung der Liefertermine setzt voraus, dass der Besteller rechtzeitig die erforderliche Dokumentation, Genehmigungen und Erlaubnisse, insbesondere Pläne, vorlegt, Zahlungsverpflichtungen sowie sonstige Verpflichtungen des Bestellers erfüllt. Bei Nichterfüllung der vereinbarten Verpflichtungen durch den Besteller verlängern sich die Lieferfristen entsprechend um die Verzögerungszeit des Bestellers.
3. Die von dem Lieferanten zugesagten Liefer- und Leistungstermine und -daten sind immer nur annähernd, es sei denn, ein bestimmter Termin oder ein bestimmtes Datum wurde ausdrücklich vereinbart oder es wurde ausdrücklich ein fester Liefertermin oder ein fester Lieferdatum vereinbart. Wenn ein Liefertermin ausdrücklich vereinbart wurde, bezieht sich diese Vereinbarung auf den Zeitpunkt der Übergabe der Lieferung an den Spediteur, den Frachtführer oder eine andere vom Lieferanten beauftragte Person zur Beförderung. Wenn der Transport eine vom Lieferanten erbrachte Dienstleistung ist, gilt der Zeitpunkt der Lieferung an den Besteller als Zeitpunkt der Lieferung.
4. Der Lieferant haftet nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder Verzögerungen bei der Lieferung, wenn diese durch höhere Gewalt oder andere unvorhersehbare Ereignisse verursacht werden, die zwischen Vertragsabschluss oder Annahme des Auftrags zur Ausführung gemäß Artikel II Absatz 2 und dem geplanten Lieferzeitpunkt aufgetreten sind. Insbesondere gehören zu

Dostawcy nie należą wszelkiego rodzaju awarie, trudności w pozyskiwaniu materiałów lub energii, strajki, zgodne z prawem lokauty, niedobór siły roboczej, energii lub surowców, trudności w uzyskaniu niezbędnych, oficjalnych zezwoleń, lub niedostarczenia dostawy, dostarczenia nieprawidłowej dostawy lub opóźnionej dostawy przez poddostawców, za które Dostawca odpowiedzialności nie ponosi, przeszkody związane z przepisami polskimi, niemieckimi, amerykańskimi oraz innymi stosowanymi przepisami międzynarodowymi, w tym przepisami Unii Europejskiej, względnie inne okoliczności na które Dostawca nie ma wpływu.

5. Także szkodliwe oprogramowanie oraz ingerencje osób trzecich w działanie systemów IT nie są zależne od Dostawcy i nie mogą być przyczyną powstania odpowiedzialności opartej na winie.
6. W przypadku przeszkód o charakterze tymczasowym terminy dostaw lub usług ulegają przedłużeniu lub ulegają przesunięciu na czas trwania przeszkody. Dostawca jest zobowiązany do dostarczenia towaru bez zbędnej zwłoki.
7. Dostawca jest uprawniony do dokonywania dostaw częściowych, gdy:
  - a) dostawa częściowa może być wykorzystana przez Zamawiającego w ramach istniejącego celu umownego,
  - b) dostawa pozostałych zamówionych towarów jest zapewniona, a Zamawiający nie poniesie w związku z tym żadnych znaczących dodatkowych prac lub kosztów (chyba że Zamawiający zgodzi się ponieść te koszty).
8. Jeżeli Dostawca opóźnia się z dostawą lub usługą lub jeżeli dostawa lub usługa staje się niemożliwa z jakiegokolwiek powodu, odpowiedzialność Dostawcy będzie ograniczona do odszkodowania za szkody zgodne z Artykułem VIII Ogólnych Warunków Dostawy.

#### **Artykuł V**

#### **Miejsce wykonania zobowiązania, wysyłka, przeniesienie ryzyka, odbiór oraz zwłoka**

1. Miejscem wykonania wszystkich zobowiązań wynikających ze stosunku umownego jest siedziba Dostawcy, chyba że Strony postanowiły inaczej. Jeżeli Dostawca jest również odpowiedzialny za instalację,

den Verpflichtungen des Lieferanten keine Art von Ausfällen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von Materialien oder Energie, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Arbeitskräfte-, Energie- oder Rohstoffmangel, Schwierigkeiten bei der Beschaffung erforderlicher behördlicher Genehmigungen oder Nichterfüllung, fehlerhafte oder verspätete Lieferung durch Unterauftragnehmer, für die der Lieferant nicht verantwortlich ist, Hindernisse aufgrund polnischer, deutscher, amerikanischer oder anderer anwendbarer internationaler Vorschriften, einschließlich der Vorschriften der Europäischen Union, oder andere Umstände, auf die der Lieferant keinen Einfluss hat.

5. Auch schädliche Software oder Eingriffe Dritter in die Funktionsweise von IT-Systemen liegen nicht in der Verantwortung des Lieferanten und können nicht als Grundlage für eine Haftung aufgrund von Verschulden dienen.
6. Bei vorübergehenden Hindernissen verlängern sich die Liefer- oder Leistungstermine entsprechend oder verschieben sich für die Dauer des Hindernisses. Der Lieferant ist verpflichtet, die Ware unverzüglich zu liefern.
7. Der Lieferant ist berechtigt, Teillieferungen vorzunehmen, wenn:
  - a) die Teillieferung vom Besteller im Rahmen des bestehenden Vertragszwecks genutzt werden kann,
  - b) die Lieferung der übrigen bestellten Waren sichergestellt ist und der Besteller dadurch keine wesentlichen zusätzlichen Arbeiten oder Kosten trägt (es sei denn, der Besteller stimmt der Übernahme dieser Kosten zu).
8. Wenn der Lieferant sich mit der Lieferung oder Leistung verzögert oder wenn die Lieferung oder Leistung aus irgendeinem Grund unmöglich wird, ist die Haftung des Lieferanten auf Schadensersatz gemäß Artikel VIII der Allgemeinen Lieferbedingungen beschränkt.

#### **Artikel V**

#### **Erfüllungsort, Versand, Gefahrenübergang, Abnahme und Verzug**

1. Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Vertragsverhältnis ist der Sitz des Lieferanten, es sei denn, die Parteien haben etwas anderes vereinbart. Wenn der Lieferant auch für die Installation

<p>miejszem wykonania jest miejsce, w którym ma się odbyć instalacja.</p> <p>2. Sposób wysyłki i pakowania pozostaje w gestii Dostawcy.</p> <p>3. W przypadku dostaw franko fracht (koszty transportu ponosi Dostawca) ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia towaru przechodzi na Zamawiającego w przypadkach:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) dostawy bez montażu - jeśli dostawa została wysłana do Zamawiającego,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) dostawy z montażem- ryzyko przechodzi na Zamawiającego po dokonaniu odbioru przedmiotu dostawy zgodnie z pkt. 8 tego Artykułu.</p> <p>4. Jeśli wysyłka, dostawa, rozpoczęcie i realizacja prac montażowych, odbiór dostawy lub próbna praca urządzenia ulegną opóźnieniu z przyczyn za które odpowiedzialny jest Zamawiający lub Zamawiający z innych przyczyn nie odbierze Dostawy w terminie, ryzyko związane z odpowiedzialnością za przedmiot dostawy oraz koszty związane z przedmiotem dostawy przechodzą na Zamawiającego z chwilą kiedy dostawa, rozpoczęcie i realizacja prac montażowych, odbiór dostawy lub próbna praca urządzenia były przez Strony uzgodnione.</p> <p>5. W przypadku dostaw ex works (koszty transportu ponosi Zamawiający) ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia przedmiotu dostawy przechodzi na Zamawiającego w chwili postawienia przedmiotu dostawy do dyspozycji firmy transportowej. Miejszem doręczenia przedmiotu dostawy jest miejsce z którego towar jest odbierany przez firmę transportową.</p> <p>6. Koszty przechowywania po przeniesieniu ryzyka (przekazaniu przedmiotu dostawy Zamawiającemu, osobie przez niego upoważnionej bądź spełnieniu przesłanek wymaganych dla dokonania fikcyjnej akceptacji dostawy) ponosi Zamawiający. W przypadku magazynowania przez Dostawcę koszty magazynowania wynoszą 0,50% kwoty faktury przedmiotów dostawy, które mają być przechowywane, za każdy tydzień, który upływał, do wysokości 5%. Dostawca zastrzega sobie prawo do żądania kosztów magazynowania za dalszy okres.</p> <p>7. Dostawca ubezpieczy przedmiot dostawy od kradzieży wyłącznie na wyraźne żądanie</p>	<p>verantwortlich ist, erfolgt die Erfüllung am Ort der Installation.</p> <p>2. Die Versand- und Verpackungsmethode liegt im Ermessen des Lieferanten.</p> <p>3. Bei Lieferungen frei Frachtführer (Kosten trägt der Lieferant) geht das Risiko des zufälligen Untergangs oder der Beschädigung der Ware auf den Besteller über in den Fällen:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Lieferungen ohne Montage - wenn die Lieferung an den Besteller versandt wurde,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Lieferungen mit Montage - das Risiko geht auf den Besteller über, nachdem der Liefergegenstand gemäß Punkt 8 dieses Artikels abgenommen wurde.</p> <p>4. Wenn der Versand, die Lieferung, der Beginn und die Durchführung von Montagearbeiten, die Lieferabnahme oder die Probelauf des Geräts aus Gründen, die dem Besteller zuzurechnen sind, oder aus anderen Gründen, nicht rechtzeitig erfolgen oder wenn der Besteller die Lieferung nicht rechtzeitig annimmt, geht das Risiko in Bezug auf die Haftung für den Liefergegenstand sowie die mit dem Liefergegenstand verbundenen Kosten auf den Besteller über, sobald die Lieferung, der Beginn und die Durchführung von Montagearbeiten, die Lieferabnahme oder die Probelauf des Geräts von den Parteien vereinbart wurden.</p> <p>5. Bei Lieferungen ab Werk (Kosten trägt der Besteller) geht das Risiko des zufälligen Untergangs oder der Beschädigung des Liefergegenstands auf den Besteller über, sobald der Liefergegenstand der Spedition zur Verfügung gestellt wird. Der Lieferort des Liefergegenstands ist der Ort, an dem die Ware von der Spedition abgeholt wird.</p> <p>6. Die Kosten für die Lagerung nach dem Gefahrenübergang (Übergabe des Liefergegenstands an den Besteller, eine von ihm bevollmächtigte Person oder Erfüllung der Voraussetzungen für die Fiktionsannahme der Lieferung) trägt der Besteller. Bei Lagerung durch den Lieferanten betragen die Lagerkosten 0,50 % des Rechnungsbetrags für die zu lagernden Gegenstände pro Woche, bis zu maximal 5 %. Der Lieferant behält sich das Recht vor, Lagerkosten für einen längeren Zeitraum zu verlangen.</p> <p>7. Der Lieferant versichert den Liefergegenstand nur auf ausdrücklichen</p>
--	---

<p>Zamawiającego i na jego koszt. Odnosi się to także do ubezpieczeń od szkód wynikających z uszkodzenia, transportu, pożaru oraz szkód spowodowanych przez wodę lub innych możliwych do ubezpieczenia ryzyk.</p> <p>8. Jeżeli przewidziany był odbiór przedmiotu dostawy lub przedmiotu dostawy wraz z montażem, to uważa się je za dokonane, gdy został spełniony przynajmniej jeden z poniższych punktów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) dostawa została wykonana, a jeśli Dostawca jest również odpowiedzialny za montaż, montaż został odebrany przez Zamawiającego w ciągu 12 dni roboczych od zakończenia prac instalacyjnych,</li> <li>b) jeżeli Dostawca powiadomił Zamawiającego o zakończeniu montażu a Zamawiający montażu nie odebrał w terminie: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. gdy upłynęło 12 dni roboczych od dostawy lub montażu lub Zamawiający zaczął korzystać z zakupionego przedmiotu dostawy (np. uruchomił dostarczoną instalację) przed upływem tego okresu,</li> <li>ii. gdy Zamawiający odmówił odbioru w tym terminie z innego powodu niż wada zgłoszona Dostawcy, która uniemożliwia lub znacznie utrudnia korzystanie z przedmiotu zakupu i wezwał go do dokonania odbioru.</li> </ul> </li> </ul> <p>9. W przypadku zwłoki w realizacji dostawy, Zamawiającemu przysługuje prawo do odszkodowania za każdy rozpoczęty tydzień zwłoki w wysokości 0,5 % a maksymalnie 5 % ceny części dostaw, których Zamawiający z powodu zwłoki nie dostarczył, o ile udowodni, że w związku ze zwłoką powstała dla niego szkoda.</p> <p>10. Na żądanie Dostawcy Zamawiający poinformuje go o tym, czy z powodu opóźnienia od umowy odstępuje czy nadal oczekuje na realizację dostawy bądź usługi.</p> <p>11. Zamawiający jest obowiązany do przekazania wszystkich niezbędnych informacji i dokumentacji dotyczących przewozu przedmiotu dostawy, w tym miejsca dostawy, miejsca montażu oraz</p>	<p>Wunsch und auf Kosten des Bestellers gegen Diebstahl. Dies gilt auch für Versicherungen gegen Schäden durch Beschädigung, Transport, Feuer sowie Schäden durch Wasser oder andere versicherbare Risiken.</p> <p>8. Wenn die Abholung des Liefergegenstands oder des Liefergegenstands einschließlich Montage vorgesehen war, gilt sie als erfolgt, wenn mindestens einer der folgenden Punkte erfüllt ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) die Lieferung erfolgt ist, und falls der Lieferant auch für die Montage verantwortlich ist, die Montage innerhalb von 12 Arbeitstagen nach Abschluss der Installationsarbeiten vom Besteller abgenommen wurde,</li> <li>b) wenn der Lieferant den Besteller über den Abschluss der Montage informiert hat und der Besteller die Montage nicht rechtzeitig abgenommen hat: <ul style="list-style-type: none"> <li>i. wenn 12 Arbeitstage nach Lieferung oder Montage verstrichen sind oder der Besteller das gekaufte Produkt (z. B. die gelieferte Anlage) vor Ablauf dieser Frist in Betrieb genommen hat,</li> <li>ii. wenn der Besteller die Annahme aus einem anderen Grund als einem von ihm dem Lieferanten gemeldeten Mangel, der die Nutzung des gekauften Gegenstands verhindert oder erheblich einschränkt, verweigert hat und ihn zur Abnahme aufgefordert hat.</li> </ul> </li> </ul> <p>9. Bei Verzögerung bei der Lieferung hat der Besteller Anspruch auf Schadensersatz für jede begonnene Woche Verzug in Höhe von 0,5 % und maximal 5 % des Preises für die nicht gelieferten Teile der Lieferungen, für die der Besteller aufgrund des Verzugs keinen Schadensersatz geleistet hat, sofern er nachweisen kann, dass ihm durch die Verzögerung ein Schaden entstanden ist.</p> <p>10. Auf Anforderung des Lieferanten wird der Besteller darüber informieren, ob er aufgrund der Verzögerung vom Vertrag zurücktritt oder weiterhin auf die Lieferung oder Leistung wartet.</p> <p>11. Der Besteller ist verpflichtet, alle erforderlichen Informationen und Unterlagen für den Transport des Liefergegenstands bereitzustellen, einschließlich des Lieferorts, des Montageorts und der Bedingungen des</p>
--	---

warunków samego przewozu, jeżeli jego realizacja spoczywa na Zamawiającym, w tym danych przewoźnika oraz warunków załadunku.

**Artykuł VI**  
**Gwarancja i wady fizyczne.**

1. Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy od dostawy lub, jeśli przewidywany jest odbiór wraz z montażem- 12 miesięcy od odbioru. Strony postanawiają zastąpić ochroną gwarancyjną uprawnienia wyływające z rękojmi.
2. Dostarczone towary winny zostać dokładnie sprawdzone przez Zamawiającego natychmiast po ich dostarczeniu lub przez wyznaczoną przez niego osobę trzecią.
3. Dostawa zostanie uznana za zatwierdzoną przez Zamawiającego, jeżeli Dostawca nie otrzyma zawiadomienia o wadach w ciągu 7 dni roboczych od daty odbioru zgodnie z artykułem V punkt 8 lub 7 dni roboczych od momentu, w którym wada stała się widoczna. Jeżeli istnienia wady Zamawiający był świadomy, powzięcie informacji o wadzie będzie decydujące dla biegu 7 dniowego terminu.
4. Wady widoczne, istniejące w chwili odbioru uznaje się za zatwierdzone przez Zamawiającego jeżeli ten nie zgłosił zastrzeżeń w ciągu 7 dni roboczych od daty odbioru przedmiotu dostawy.
5. Zamawiający ponosi koszty transportu rzeczy której wady zgłasza. Jednakże w przypadku uzasadnionego zawiadomienia o wadach, Dostawca zwróci koszty najkorzystniejszej trasy wysyłki. Nie dotyczy to jednak sytuacji, gdy przedmiot dostawy znajduje się w miejscu innym niż miejsce, które było przedmiotem pierwotnego zamówienia bądź montażu. W takiej sytuacji koszty transportu pokrywa Zamawiający.
6. W przypadku wykrycia istotnych wad w dostarczonych przedmiotach, Dostawca będzie zobowiązany w rozsądnym terminie, do usunięcia wady lub dostarczenia zamiennika. Wada istotna oznacza wadę powodującą niezdatność przedmiotu dostawy lub instalacji do określonego w umowie użytku.
7. W przypadku wad komponentów innych producentów, których Dostawca nie może usunąć z przyczyn licencyjnych lub faktycznych, Zamawiający będzie dochodził swoich roszczeń gwarancyjnych od tych producentów i dostawców. Zamawiający, będzie dochodził swoich roszczeń gwarancyjnych od tych producentów i dostawców na własny rachunek. Roszczenia gwarancyjne wobec Dostawcy w przypadku

Transports, sofern diese von ihm zu erfüllen sind, einschließlich der Angaben zum Spediteur und den Beladebedingungen.

**Artikel VI**  
**Garantie und Sachmängel.**

1. Die Garantiefrist beträgt 12 Monate ab Lieferung oder, wenn eine Abnahme mit Montage vorgesehen ist, 12 Monate ab Abnahme. Die Parteien vereinbaren, dass die Rechte aus der Gewährleistung durch Garantieschutz ersetzt werden.
2. Die gelieferten Waren müssen unverzüglich nach Lieferung vom Besteller oder von einer von ihm bestimmten dritten Person sorgfältig überprüft werden.
3. Die Lieferung gilt als vom Besteller genehmigt, wenn der Lieferant innerhalb von 7 Werktagen nach dem Datum der Abnahme gemäß Artikel V Absatz 8 oder innerhalb von 7 Werktagen nach dem Zeitpunkt, zu dem der Mangel offensichtlich wurde, keine Mängelrüge erhält. Wenn der Besteller von dem Mangel wusste, ist das Bekanntwerden des Mangels entscheidend für den Beginn der 7-tägigen Frist.
4. Offensichtliche Mängel, die zum Zeitpunkt der Abnahme bestanden, gelten als vom Besteller genehmigt, wenn dieser nicht innerhalb von 7 Werktagen nach dem Abnahmedatum Einwände erhebt.
5. Die Transportkosten für gerügte Gegenstände trägt der Lieferant. Bei berechtigter Mängelrüge erstattet der Lieferant die Kosten der günstigsten Versandroute. Dies gilt jedoch nicht, wenn sich der Liefergegenstand an einem anderen Ort als dem Ort befindet, der Gegenstand der ursprünglichen Bestellung oder Montage war. In diesem Fall trägt der Besteller die Transportkosten.
6. Bei Feststellung wesentlicher Mängel an gelieferten Gegenständen ist der Lieferant verpflichtet, diese innerhalb angemessener Frist zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ein wesentlicher Mangel liegt vor, wenn der Liefergegenstand oder die Installation für die vereinbarte Nutzung unbrauchbar ist.
7. Bei Mängeln an Komponenten anderer Hersteller, die der Verkäufer aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beheben kann, wird der Besteller seine Gewährleistungsansprüche gegen diese Hersteller und Lieferanten geltend machen. Gewährleistungsansprüche gegen den Lieferanten für solche Mängel bestehen nur unter den Bedingungen dieser Allgemeinen Lieferbedingungen und nur dann, wenn die



<p>takich wad przysługują wyłącznie na warunkach zgodnych z niniejszymi Ogólnymi Warunkami Dostaw i tylko wtedy, gdy sądowe dochodzenie wyżej wymienionych roszczeń wobec producenta i dostawcy nie powiodło się lub jest bezskuteczne.</p> <p>8. Gwarancja wygasa, jeżeli Zamawiający zmodyfikuje przedmiot dostawy lub zleci jego modyfikację osobie trzeciej bez zgody Dostawcy, co uniemożliwi lub nadmiernie utrudni usunięcie wady. W każdym przypadku dodatkowe koszty usunięcia wady wynikającej z modyfikacji ponosi Zamawiający.</p> <p>9. Dostawa używanych przedmiotów, uzgodniona z Zamawiającym, odbywa się z wyłączeniem gwarancji za wady fizyczne przedmiotu dostawy.</p> <p>10. Zamawiający nie może odmówić przyjęcia dostawy z powodu mało istotnych wad. Mało istotne wady to takie, których usunięcie jest dużo mniej kosztowne niż wymiana całości lub zwrot kosztów.</p> <p>11. Jeśli naprawa nie przyniesie skutku Zamawiający jest uprawniony do obniżenia ceny zakupu stosownie do rodzaju wykazanych wad lub do odstąpienia od umowy zgodnie z Artykułem X.</p> <p>12. Reklamacja z tytułu wad towaru nie przysługuje w przypadku nieznaczących różnic w uzgodnionej jakości, nieznacznego zmniejszenia funkcjonalności, naturalnego zużycia lub szkód, które powstały po przejściu ryzyka na skutek niewłaściwego użytkowania, nadmiernej eksploatacji, niewłaściwego przygotowania podłoża budowlanego czy wpływu czynników zewnętrznych których Dostawca nie mógł przewidzieć w momencie podpisania umowy. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody będące wynikiem zmian lub napraw wykonanych przez Zamawiającego bądź osoby trzecie.</p> <p>13. We wszystkich przypadkach Zamawiający jest zobowiązany do podjęcia wszelkich możliwych i uzasadnionych środków celem możliwie największego zminimalizowania kosztów związanych z dochodzeniem roszczeń dotyczących naprawy lub wymiany przedmiotu dostawy.</p>	<p>gerichtliche Durchsetzung der genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder erfolglos ist.</p> <p>8. Die Garantie erlischt, wenn der Besteller den Liefergegenstand ohne Zustimmung des Lieferanten ändert oder die Änderung einer dritten Person beauftragt, was die Beseitigung des Mangels unmöglich oder unverhältnismäßig erschwert. In jedem Fall trägt der Besteller die zusätzlichen Kosten für die Beseitigung eines Mangels aufgrund einer Änderung.</p> <p>9. Die Lieferung gebrauchter Gegenstände, die mit dem Besteller vereinbart wurde, erfolgt ohne Gewährleistung für Sachmängel des Liefergegenstands.</p> <p>10. Der Besteller kann die Annahme der Lieferung aufgrund unerheblicher Mängel nicht verweigern. Unbedeutende Mängel sind solche, deren Behebung erheblich kostengünstiger ist als der Austausch des gesamten Gegenstands oder die Rückerstattung der Kosten.</p> <p>11. Wenn eine Reparatur keinen Erfolg hat, ist der Besteller berechtigt, den Kaufpreis entsprechend der Art der festgestellten Mängel zu mindern oder gemäß Artikel X vom Vertrag zurückzutreten.</p> <p>12. Ein Anspruch auf Gewährleistung für Warenmängel besteht nicht bei unerheblichen Unterschieden in der vereinbarten Qualität, geringfügiger Beeinträchtigung der Funktionalität, natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Übergang des Risikos aufgrund unsachgemäßer Verwendung, übermäßiger Beanspruchung, unsachgemäßer Vorbereitung des Bauuntergrunds oder Einwirkung externer Faktoren, die der Lieferant zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehen konnte, entstanden sind. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Änderungen oder Reparaturen verursacht wurden, die vom Besteller oder von Dritten vorgenommen wurden.</p> <p>13. In allen Fällen ist der Besteller verpflichtet, alle möglichen und angemessenen Maßnahmen zu ergreifen, um die mit der Durchsetzung von Ansprüchen auf Reparatur oder Austausch des Liefergegenstands verbundenen Kosten so weit wie möglich zu minimieren.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><b><u>Artykuł VII</u></b> <b><u>Prawa własności przemysłowej.</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dostawca gwarantuje, że przedmiot dostawy jest wolny od praw własności przemysłowej lub praw autorskich osób trzecich. Każda ze Stron umowy niezwłocznie powiadomi drugą Stronę umowy na piśmie, jeżeli zostaną wobec niej wysunięte roszczenia z tytułu naruszenia takich praw.</li> <li>2. W przypadku, gdy przedmiot dostawy narusza prawo własności przemysłowej lub prawo autorskie osoby trzeciej, Dostawca zobowiązany jest, według własnego uznania i na własny koszt do modyfikacji lub wymiany przedmiotu dostawy w taki sposób, że nie będą już naruszane żadne prawa osób trzecich, a przedmiot dostawy będzie nadal spełniał uzgodnione w umowie funkcje.</li> <li>3. Dostawca może zapewnić Zamawiającemu prawo użytkowania poprzez zawarcie umowy licencyjnej. Jeśli nie uczyni tego w rozsądnym terminie Zamawiający jest uprawniony do odpowiedniego obniżenia ceny zakupu lub odstąpienia od umowy na zasadach określonych w Artykule X.</li> <li>4. Roszczenia Zamawiającego są wyłączone w zakresie, w jakim to on jest odpowiedzialny za naruszenie praw własności. Roszczenia Zamawiającego są również wyłączone, jeżeli naruszenie praw własności jest spowodowane wykorzystaniem przedmiotu dostawy w sposób, którego Dostawca nie mógł przewidzieć lub faktem, że dostawa została zmodyfikowana przez Zamawiającego lub przedmiot dostawy był używany razem z produktami, które nie zostały dostarczone przez Dostawcę.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b><u>Artikel VII:</u></b> <b><u>Gewerbliche Schutzrechte.</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Lieferant garantiert, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jede Vertragspartei wird die andere Vertragspartei unverzüglich schriftlich benachrichtigen, wenn gegen sie Ansprüche wegen Verletzung solcher Rechte erhoben werden.</li> <li>2. Wenn der Liefergegenstand gegen gewerbliche Schutzrechte oder Urheberrechte Dritter verstößt, ist der Lieferant nach eigenem Ermessen und auf eigene Kosten zur Änderung oder zum Austausch des Liefergegenstands verpflichtet, so dass keine Rechte Dritter mehr verletzt werden und der Liefergegenstand weiterhin die in der Vereinbarung festgelegten Funktionen erfüllt.</li> <li>3. Der Lieferant kann dem Besteller durch den Abschluss eines Lizenzvertrags Nutzungsrechte gewähren. Wenn er dies nicht innerhalb angemessener Frist tut, ist der Besteller berechtigt, den Kaufpreis angemessen zu mindern oder gemäß den Bedingungen des Artikels X vom Vertrag zurückzutreten.</li> <li>4. Ansprüche des Bestellers sind ausgeschlossen, soweit dieser für die Verletzung von gewerblichen Schutzrechten verantwortlich ist. Ansprüche des Bestellers sind ebenfalls ausgeschlossen, wenn die Verletzung von gewerblichen Schutzrechten darauf zurückzuführen ist, dass der Liefergegenstand auf eine Weise verwendet wurde, die der Lieferant nicht vorhersehen konnte, oder darauf, dass die Lieferung vom Besteller geändert wurde oder der Liefergegenstand zusammen mit Produkten verwendet wurde, die nicht vom Lieferanten geliefert wurden.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b><u>Artykuł VIII</u></b> <b><u>Odpowiedzialność za zawinione szkody.</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Odpowiedzialność odszkodowawcza Dostawcy w szczególności odpowiedzialność z tytułu niemożliwości dokonania dostawy bądź usługi, opóźnienia w dostawie, wadliwej lub nieprawidłowej dostawy, naruszenia warunków umowy jest ograniczona w zakresie, w jakim dotyczy to winy Dostawcy.</li> <li>2. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z zaniedbania jego</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b><u>Artikel VIII</u></b> <b><u>Haftung für verschuldete Schäden.</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Haftung des Lieferanten für Schadenersatzansprüche, insbesondere für die Unmöglichkeit der Lieferung oder Erbringung einer Dienstleistung, Lieferverzögerungen, mangelhafte oder fehlerhafte Lieferung, Verletzung der Vertragsbedingungen, ist auf die Schuld des Lieferanten beschränkt.</li> <li>2. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die aus dem Verschulden seiner Organe, Vertreter und Mitarbeiter resultieren, soweit</li> </ol>

<p>organów, przedstawicieli i pracowników, o ile nie dotyczą one istotnych obowiązków.</p> <p>3. Do istotnych obowiązków zalicza się:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) terminowość dostawy z zastrzeżeniem ograniczeń wymienionych w Artykule IV punkt 2. Ogólnych Warunków Dostawy,</li> <li>b) dostarczenie produktu bez wad istotnych,</li> <li>c) dostarczenie przedmiotu dostawy bądź Instalacji pozbawionych cech określonych jako produkt niebezpieczny w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego; niebezpieczny jest produkt niezapewniający bezpieczeństwa, jakiego można oczekiwać, uwzględniając normalne użycie produktu; o tym, czy produkt jest bezpieczny, decydują okoliczności z chwili wprowadzenia go do obrotu, a zwłaszcza sposób zaprezentowania go na rynku oraz podane informacje o właściwościach produktu. Produkt nie może być uznany za niezapewniający bezpieczeństwa tylko dlatego, że później wprowadzono do obrotu podobny produkt ulepszony.</li> </ol> <p>4. Odpowiedzialność Dostawcy jest ograniczona do szkód, które Dostawca przewidział lub które przewidzieć mógłby, gdyby zachował należytą staranność (wina umyślna).</p> <p>5. Szkody pośrednie oraz następcze są przedmiotem odpowiedzialności Dostawcy tylko wtedy, gdy są one efektem zgodnego z umową zastosowania przedmiotu dostawy bądź instalacji.</p> <p>6. W przypadku odpowiedzialności, zobowiązanie Dostawcy do zapłaty odszkodowania za szkody majątkowe i wynikające z nich dalsze straty finansowe jest ograniczone do aktualnej kwoty ubezpieczenia. Także wynikające z tego dalsze straty finansowe są ograniczone do kwoty odpowiadającej zakresowi ubezpieczenia od odpowiedzialności za produkt lub ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej, nawet jeśli jest to naruszenie istotnych zobowiązań umownych.</p> <p>7. Powyższe wyłączenia i ograniczenia odpowiedzialności mają zastosowanie w takim samym zakresie do organów,</p>	<p>sie nie dotyczące istotnych obowiązków.</p> <p>3. Zu den wesentlichen Verpflichtungen gehören:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) die rechtzeitige Lieferung unter Berücksichtigung der Einschränkungen gemäß Artikel IV Punkt 2 der Allgemeinen Lieferbedingungen,</li> <li>b) die Lieferung von Produkten ohne wesentlichen Mängel,</li> <li>c) die Lieferung des Liefergegenstands oder der Installation ohne Merkmale, die gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches als gefährliches Produkt zu betrachten sind; ein gefährliches Produkt ist ein Produkt, das nicht die Sicherheit bietet, die unter Berücksichtigung der normalen Verwendung des Produkts erwartet werden kann; die Sicherheit eines Produkts wird durch die Umstände zum Zeitpunkt seiner Markteinführung bestimmt, insbesondere die Art und Weise, wie es auf dem Markt präsentiert wird, und die bereitgestellten Informationen über die Eigenschaften des Produkts. Ein Produkt kann nicht als unsicher angesehen werden, nur weil später ein ähnliches Produkt verbessert auf den Markt gebracht wurde.</li> </ol> <p>4. Die Haftung des Lieferanten ist auf Schäden beschränkt, die der Lieferant vorausgesehen hat oder die er bei ordnungsgemäßer Sorgfalt hätte voraussehen können (vorsätzliches Verschulden).</p> <p>5. Mittelbare und Folgeschäden unterliegen der Haftung des Lieferanten nur, wenn sie eine Folge der vertragsgemäßen Verwendung des Liefergegenstands oder der Installation sind.</p> <p>6. Bei Haftung ist die Verpflichtung des Lieferanten zur Zahlung von Schadenersatz für Vermögensschäden und daraus resultierende finanzielle Verluste auf den aktuellen Versicherungsbetrag begrenzt. Auch weitere finanzielle Verluste sind auf den Umfang der Haftpflicht- oder Produkthaftpflichtversicherung beschränkt, selbst wenn es sich um die Verletzung wesentlicher vertraglicher Verpflichtungen handelt.</p> <p>7. Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleicher Weise für die Organe, gesetzlichen Vertreter,</p>
--	--

przedstawicieli prawnych, pracowników i innych podwykonawców Dostawcy.

8. Dostawca dostarcza informacje techniczne lub działa w charakterze doradczym, a o ile, te informacje lub porady nie stanowią części uzgodnionego w umowie zakresu należnych usług, dokonuje ich nieodpłatnie i z wyłączeniem jakiegokolwiek odpowiedzialności.

**Artykuł IX.I**  
**Zastrzeżenie własności (Klienci z terytorium Polski).**

1. Dostawy są dokonane przez Dostawcę z zastrzeżeniem zachowania przysługującego mu prawa do własności przedmiotu dostawy. Towar pozostaje własnością Dostawcy do momentu uregulowania przez Zamawiającego ich pełnej ceny. Wobec nieopłaconych faktur prawo własności przedmiotu dostawy stanowi zabezpieczenie należności przysługujących Dostawcy.
2. Jeśli roszczenia Dostawcy pozostają nieuregulowane to Zamawiający obowiązany jest do wydania przedmiotu dostawy będącego przedmiotem świadczonej usługi oraz do pokrycia kosztów transportu zwrotnego. Odebranie towaru lub dochodzenie roszczeń z tytułu własności lub zastaw towarów objętych zastrzeżeniem własności nie oznacza odstąpienia od umowy przez Dostawcę, chyba że Dostawca oświadczy to w wyraźny sposób.
3. Zamawiający jest uprawniony do dalszej odsprzedaży przedmiotu dostawy wyłącznie w imieniu i na rzecz Dostawcy w prowadzonej przez siebie działalności gospodarczej po wcześniejszym pisemnym uzgodnieniu tej czynności z Dostawcą.
4. Zamawiający nie ma prawa zastawiać zastrzeżonych towarów ani przenosić ich na zabezpieczenie.
5. W przypadku odsprzedaży przedmiotu dostawy lub usługi osobie trzeciej bez zgody Dostawcy, Zamawiający zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Dostawcy odszkodowania na zasadach ogólnych.
6. Zamawiający jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Dostawcy o każdym zajęciu lub innym naruszeniu praw Dostawcy powstałym na rzecz osób trzecich.
7. Zamawiający jest obowiązany do ubezpieczenia przedmiotu dostawy, do wysokości wartości tego towaru tak długo, jak jest ono objęte zastrzeżeniem własności Dostawcy.

Mitarbeiter und sonstigen Subunternehmer des Lieferanten.

8. Der Lieferant stellt technische Informationen bereit oder fungiert als Berater, und soweit diese Informationen oder Ratschläge nicht Bestandteil des vereinbarten Leistungsumfangs sind, erfolgt dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.

**Artikel IX.I**  
**Eigentumsvorbehalt (Kunden aus Territorium Polens).**

1. Die Lieferungen erfolgen unter Eigentumsvorbehalt des Lieferanten. Die Ware bleibt Eigentum des Lieferanten bis zur vollständigen Bezahlung durch den Besteller. Bei unbezahlten Rechnungen dient das Eigentumsrecht an der Lieferung zur Sicherung der Ansprüche des Lieferanten.
2. Falls die Ansprüche des Lieferanten unbezahlt bleiben, ist der Besteller verpflichtet, die Liefergegenstände, die Gegenstand der erbrachten Dienstleistung sind, herauszugeben und die Rücksendekosten zu tragen. Die Annahme der Ware oder die Geltendmachung von Eigentums- oder Pfandrechten an den vorbehaltenen Waren bedeutet keine Rücktrittserklärung des Lieferanten, es sei denn, der Lieferant erklärt dies ausdrücklich.
3. Der Besteller ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des Lieferanten berechtigt, den Liefergegenstand im Rahmen seines Geschäftsbetriebs weiterzuverkaufen.
4. Der Besteller ist nicht berechtigt, die Vorbehaltsware zu verpfänden oder zur Sicherung zu übertragen.
5. Bei Weiterverkauf des Liefergegenstandes oder der Dienstleistung an Dritte ohne Zustimmung des Lieferanten ist der Besteller verpflichtet, dem Lieferanten eine angemessene Entschädigung gemäß den allgemeinen Bestimmungen zu zahlen.
6. Der Besteller ist verpflichtet, den Lieferanten unverzüglich über jede Beschlagnahme oder sonstige Verletzung der Rechte des Lieferanten durch Dritte zu informieren.
7. Der Besteller ist verpflichtet, den Liefergegenstand bis zur Höhe seines Wertes zu versichern, solange er unter Eigentumsvorbehalt des Lieferanten steht.

**Artykuł IX.II**  
**Zastrzeżenie własności (Klienci**  
**zagraniczni z terytorium EU).**

1. Dostawy Dostawcy zawsze podlegają zastrzeżeniu własności. Towary pozostają własnością Dostawcy do momentu całkowitego uregulowania wszystkich roszczeń wynikających ze stosunków handlowych z Zamawiającym. W przypadku rachunków bieżących zastrzeżony tytuł własności uznaje się za zabezpieczenie roszczenia Dostawcy o saldo.
2. Zamawiający jest uprawniony do odsprzedaży dostarczonych towarów w ramach zwykłej działalności gospodarczej. Nie może on jednak zastawiać zastrzeżonych towarów ani przenosić ich na zabezpieczenie
3. W przypadku odsprzedaży Zamawiający niniejszym przenosi na Dostawcę wszelkie roszczenia, w tym wszelkie prawa dodatkowe, które powstają dla Zamawiającego w wyniku odsprzedaży. Ma to zastosowanie niezależnie od tego, czy towary podlegające zastrzeżeniu własności są sprzedawane w stanie nieprzetworzonym, przetworzonym lub poddanym obróbce, czy też wraz z innymi przedmiotami. Jeśli sprzedaż jest dokonywana wraz z towarami nienależącymi do Dostawcy, cesja ma zastosowanie wyłącznie do wartości towarów objętych zastrzeżeniem własności. Wartość będzie mierzona zgodnie z cenami sprzedaży Dostawcy.
4. Obsługa i przetwarzanie towarów podlegających zastrzeżeniu własności będzie zawsze wykonywane na rzecz Dostawcy jako producenta w rozumieniu § 950 BGB (Kodeksu Cywilnego), bez zobowiązania Dostawcy. Przetworzony towar uznaje się za towar zastrzeżony w rozumieniu niniejszych warunków. Jeżeli towary objęte zastrzeżeniem własności zostaną przetworzone lub nierozłącznie zmieszane z innymi przedmiotami nienależącymi do Dostawcy, Dostawca nabywa współwłasność nowego przedmiotu w stosunku wartości fakturowej towarów objętych zastrzeżeniem własności do wartości fakturowej innych towarów użytych w czasie przetwarzania i mieszania. Utworzone w ten sposób prawa współwłasności będą uważane za towary zastrzeżone w rozumieniu niniejszych warunków. Na żądanie Dostawcy, Zamawiający jest zobowiązany do poinformowania nabywcy towarów

**Artikel IX.II**  
**Eigentumsvorbehalt (ausländische Kunden**  
**aus der EU).**

1. Die Lieferungen des Auftragnehmers erfolgen stets unter Eigentumsvorbehalt. Die Ware bleibt bis zur völligen Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Auftraggeber Eigentum des Auftragnehmers. Bei laufender Rechnung gilt das vorbehaltene Eigentum als Sicherheit für die Saldoforderung des Auftragnehmers.
2. Der Auftraggeber ist berechtigt, die gelieferte Ware im Rahmen seines ordentlichen Geschäftsganges weiter zu veräußern. Er darf die Vorbehaltsware jedoch weder verpfänden noch sicherungsübereignen.
3. Für den Fall der Weiterveräußerung tritt der Auftraggeber bereits jetzt alle Forderungen mit sämtlichen Nebenrechten an den Auftragnehmer ab, die für ihn durch die Weiterveräußerung entstehen. Dies gilt ohne Rücksicht darauf, ob er die Vorbehaltsware unverarbeitet, be- oder verarbeitet oder zusammen mit anderen Sachen veräußert. Erfolgt die Veräußerung zusammen mit nicht dem Auftragnehmer gehörender Ware, so gilt die Abtretung nur in Höhe des Wertes der Vorbehaltsware. Der Wert bemisst sich nach den Verkaufspreisen des Auftragnehmers.
4. Be- und Verarbeitung der Vorbehaltsware erfolgen stets für den Auftragnehmer als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, ohne den Auftragnehmer zu verpflichten. Die verarbeitete Ware gilt als Vorbehaltsware im Sinne dieser Bedingungen. Wird Vorbehaltsware mit anderen, dem Auftragnehmer nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet oder untrennbar vermischt, so erwirbt der Auftragnehmer das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware zum Rechnungswert der anderen verwendeten Ware zur Zeit der Verarbeitung und der Vermischung. Die so entstandenen Miteigentumsrechte gelten als Vorbehaltsware im Sinne dieser Bedingungen. Der Auftraggeber ist auf Verlangen des Auftragnehmers verpflichtet, den Erwerber der Vorbehaltsware auf die Eigentumsrechte des Auftragnehmers hinzuweisen

zastrzeżonych o prawach własności Dostawcy.

5. Zamawiający jest upoważniony do dochodzenia roszczenia z tytułu odsprzedaży bez uszczerbku dla własnych uprawnień windykacyjnych Dostawcy. Dopóki Zamawiający należycie wypełnia swoje zobowiązania płatnicze, Dostawca nie będzie dochodził roszczenia samodzielnie. Na żądanie Dostawcy Zamawiający ujawni dłużników scedowanych wierzytelności i powiadomi ich o cesji. Nie wpływa to na prawo Dostawcy do powiadomienia dłużników będących osobami trzecimi o samej cesji. Zamawiającemu nie wolno cedować wierzytelności wobec dłużnika będącego osobą trzecią na osoby trzecie ani uzgadniać zakazu cesji z dłużnikiem będącym osobą trzecią.
6. Zamawiający jest zobowiązany do niezwłocznego i jak najszybszego powiadomienia Dostawcy o każdym zajęciu lub innym naruszeniu praw Dostawcy do zabezpieczenia przez osoby trzecie. Zamawiający jest zobowiązany do dostarczenia Dostawcy wszelkich dokumentów niezbędnych do zabezpieczenia praw Dostawcy oraz do zwrotu Dostawcy wszelkich kosztów poniesionych przez Dostawcę w wyniku niezbędnej interwencji.
7. Dostawca zobowiązuje się do zwolnienia istniejących zabezpieczeń według własnego uznania w zakresie, w jakim ich wartość przekracza roszczenia podlegające zabezpieczeniu o więcej niż 25%.
8. Zamawiający jest zobowiązany do odpowiedniego ubezpieczenia towarów tak długo, jak długo obowiązuje zastrzeżenie własności Dostawcy.

#### **Artykuł X** **Odstąpienie od umowy**

1. Jeżeli jedna ze Stron wykonuje przedmiot umowy w sposób wadliwy lub sprzeczny z umową, druga Strona wezwie Stronę naruszającą do zmiany sposobu wykonywania wyznaczając jej dodatkowy termin nie krótszy niż 7 dni. Po bezskutecznym upływie terminu może odstąpić od umowy.
2. W przypadku uzasadnionego odstąpienia od umowy przez jedną ze Stron, umowa traci swoją ważność, a obie Strony są zwolnione z dalszych zobowiązań wynikających z niniejszych Ogólnych Warunków Dostaw.

5. Der Auftraggeber ist ermächtigt, die Forderung aus dem Weiterverkauf einzuziehen unbeschadet der eigenen Einziehungsbefugnis des Auftragnehmers. Solange der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt, wird der Auftragnehmer die Forderung nicht selbst geltend machen. Auf Verlangen des Auftragnehmers hat der Auftraggeber die Schuldner der abgetretenen Forderungen bekanntzugeben und ihnen die Abtretung anzuzeigen. Das Recht des Auftragnehmers, die Abtretung den Drittschuldnern selbst mitzuteilen, wird hierdurch nicht berührt. Dem Auftraggeber ist es untersagt, die Forderung gegen den Drittschuldner an Dritte abzutreten oder mit dem Drittschuldner ein Abtretungsverbot zu vereinbaren.
6. Der Auftraggeber ist verpflichtet, den Auftragnehmer von einer Pfändung oder jeder anderen Beeinträchtigung der Sicherungsrechte des Auftragnehmers durch Dritte unverzüglich und auf schnellstem Weg zu benachrichtigen. Der Auftraggeber ist verpflichtet, dem Auftragnehmer alle zur Wahrung der Rechte des Auftragnehmers notwendigen Unterlagen zu übergeben und die dem Auftragnehmer durch eine notwendige Intervention entstehenden Kosten zu erstatten.
7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die bestehenden Sicherheiten nach seiner Wahl insoweit freizugeben, als ihr Wert die zu sichernden Forderungen um mehr als 25% übersteigt.
8. Der Auftraggeber ist verpflichtet, die Ware solange ausreichend zu versichern, wie der Eigentumsvorhalt des Auftragnehmers gilt.

#### **Artikel X** **Rücktritt vom Vertrag.**

1. Wenn eine der Parteien den Vertragsgegenstand mangelhaft oder vertragswidrig erbringt, fordert die andere Partei die Verletzende zur Änderung der Ausführungsweise unter Angabe einer Frist von mindestens 7 Tagen auf. Nach erfolglosem Ablauf der Frist kann sie vom Vertrag zurücktreten.
2. Im Falle eines berechtigten Rücktritts einer der Parteien verliert der Vertrag seine Gültigkeit, und beide Parteien sind von weiteren Verpflichtungen gemäß diesen Allgemeinen Lieferbedingungen befreit.

<p>3. W przypadku odstąpienia od umowy przez jedną ze Stron bez uzasadnionej przyczyny lub w przypadku naruszenia postanowień Ogólnych Warunków Dostaw przez Stronę, która chce odstąpić od umowy, druga Strona ma prawo do żądania odszkodowania lub podjęcia innych kroków prawnych w celu ochrony swoich interesów, w tym wykonania zastępczego.</p>	<p>3. Im Falle eines ungerechtfertigten Rücktritts einer der Parteien oder im Falle einer Verletzung der Bestimmungen der Allgemeinen Lieferbedingungen durch die Partei, die vom Vertrag zurücktreten möchte, hat die andere Partei das Recht auf Schadensersatz oder andere rechtliche Schritte zum Schutz ihrer Interessen, einschließlich des Ersatzes.</p>
<p style="text-align: center;"><b><u>Artykuł XI</u></b> <b><u>Postanowienia końcowe</u></b></p>	<p style="text-align: center;"><b><u>Artikel XI</u></b> <b><u>Schlussbestimmungen.</u></b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wszelkie spory wynikające pośrednio lub bezpośrednio z zawartej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Dostawcy. Jednak Dostawca może także złożyć pozew w sądzie właściwym dla siedziby Zamawiającego.</li> <li>2. Niniejsze Ogólne Warunki Dostaw oraz ich interpretacja podlegają prawu polskiemu przy wyłączeniu Konwencji Narodów Zjednoczonych o Umowach Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (CISG).</li> <li>3. W przypadku dochodzenia roszczenia odszkodowawczego przez Dostawcę wobec Zamawiającego obejmuje ono także żądanie zwrotu nakładów zbytkownych oraz korzyści przyszłych.</li> <li>4. Przed podjęciem działań związanych z dochodzeniem roszczeń przed sądem Strony zobowiązują się do podjęcia próby polubownego rozwiązania sporu.)</li> <li>5. Jeśli zarówno umowa zawarta pomiędzy Dostawcą a Zamawiającym, jak i Ogólne Warunki Dostawy pozostawiają luki prawne, do ich uzupełnienia zastosowanie mają takie postanowienia, które, mając na uwadze cel gospodarczy umowy oraz Ogólnych Warunków Dostaw, Strony przyjęłyby, gdyby o luce tej wiedziały.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alle Streitigkeiten, die sich direkt oder indirekt aus dem geschlossenen Vertrag ergeben, werden vor dem Gericht entschieden, das für den Sitz des Lieferanten zuständig ist. Der Lieferant kann jedoch auch eine Klage vor dem für den Sitz des Bestellers zuständigen Gericht einreichen.</li> <li>2. Diese Allgemeinen Lieferbedingungen und ihre Auslegung unterliegen dem polnischen Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).</li> <li>3. Im Falle der Geltendmachung eines Schadensersatzanspruchs durch den Lieferanten gegenüber dem Besteller umfasst dieser auch die Forderung nach Erstattung von Luxusauswendungen und zukünftigen Gewinnen.</li> <li>4. Bevor rechtliche Schritte zur Durchsetzung von Ansprüchen vor Gericht unternommen werden, verpflichten sich die Parteien, einen Versuch zur gütlichen Beilegung des Streits zu unternehmen.</li> <li>5. Falls sowohl der zwischen dem Lieferanten und dem Besteller geschlossene Vertrag als auch die Allgemeinen Lieferbedingungen Lücken aufweisen, werden solche Bestimmungen zur Ergänzung herangezogen, die unter Berücksichtigung des wirtschaftlichen Zwecks des Vertrags und der Allgemeinen Lieferbedingungen von den Parteien vereinbart worden wären, wenn sie von der Lücke gewusst hätten.</li> </ol>